POLITYKA TRANSPORTOWA

A. TRANSPORT DROGOWY

1 31991 L 0439: dyrektywa Rady 91/439/EWG z dnia 29 lipca 1991 r. w sprawie praw jazdy (Dz.U. L 237 z 24.8.1991, str. 1), zmieniona:

– 11994 N: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach - Przystąpienie Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji (Dz.U. C 241 z 29.8.1994, str. 21),
– 31994 L 0072: dyrektywą Rady 94/72/WE z dnia 19.12.1994 r. (Dz.U. L 337 z 24.12.1994, str. 86),
– 31996 L 0047: dyrektywą Rady 96/47/WE z dnia 23.07.1996 r. (Dz.U. L 235 z 17.9.1996, str. 1),
– 31997 L 0026: dyrektywą Rady 97/26/WE z dnia 02.06.1997 r. (Dz.U. L 150 z 7.6.1997, str. 41),
– 32000 L 0056: dyrektywą Komisji 2000/56/WE z dnia 14.09.2000 r. (Dz.U. L 237 z 21.9.2000, str. 45),
– 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),
– 32003 L 0059: dyrektywą 2003/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15.07.2003 r. (Dz.U. L 226 z 10.9.2003, str. 4),
– 32003 R 1882: rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29.09.2003 r. (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, str. 1).

a) W załączniku I, punkt 2 trzecie tiret poniżej wyrazów „na stronie 1 znajduje się:” otrzymuje brzmienie:

"– znak odróżniający Państwa Członkowskiego wydającego prawo jazdy; znaki te są następujące:

B: Belgia
BG: Bułgaria

CZ: Republika Czeska

DK: Dania

D: Niemcy
EST: Estonia
GR: Grecja
E: Hiszpania
F: Francja
IRL: Irlandia
I: Włochy
CY: Cypr
LV: Łotwa
LT: Litwa
L: Luksemburg
H: Węgry
M: Malta
NL: Niderlandy
A: Austria
PL: Polska
P: Portugalia
RO: Rumunia
SLO: Słowenia
SK: Słowacja
FIN: Finlandia
S: Szwecja
UK: Zjednoczone Królestwo".

b) W załączniku I, punkt 3 drugi akapit otrzymuje brzmienie:

„Jeżeli Państwo Członkowskie zamierza dokonać wpisów w językach narodowych innych niż jeden z poniżej wymienionych języków: bułgarski, hiszpański, czeski, duński, niemiecki, estoński, grecki, angielski, francuski, włoski, łotewski, litewski, węgierski, maltański, niderlandzki, polski, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, fiński lub szwedzki, Państwo Członkowskie sporządzi dwujęzyczną wersję prawa jazdy, używając jednego z wyżej wymienionych języków, bez uszczerbku dla innych przepisów niniejszego Załącznika."

c) W załączniku Ia, punkt 2 litera c) otrzymuje brzmienie:

„c) znak odróżniający Państwa Członkowskiego wydającego prawo jazdy, wydrukowany w sposób kontrastujący na tle niebieskiego prostokąta, oraz otoczony przez 12 żółtych gwiazdek; znaki odróżniające są następujące:

B: Belgia
BG: Bułgaria
CZ: Republika Czeska
DK: Dania
D: Niemcy
EST: Estonia
GR: Grecja
E: Hiszpania
F: Francja
IRL: Irlandia
I: Włochy
CY: Cypr
LV: Łotwa
LT: Litwa
L: Luksemburg
H: Węgry
M: Malta
NL: Niderlandy
A: Austria
PL: Polska
P: Portugalia
RO: Rumunia
SLO: Słowenia
SK: Słowacja
FIN: Finlandia
S: Szwecja
UK: Zjednoczone Królestwo”.

d) W załączniku Ia, punkt 2 litera e) otrzymuje brzmienie:

„e) wyrazy: „Wzór Wspólnot Europejskich” w języku(ach) Państwa Członkowskiego wydającego prawo jazdy oraz wyrazy „Prawo Jazdy” w innych językach Wspólnoty, wydrukowane w kolorze różowym, w sposób stanowiący tło prawa jazdy:

Свидетелство за управление на МПС
Permiso de Conducción
Řidičský průkaz
Kørekort
Führerschein
Juhiluba
Άδεια Οδήγησης
Driving Licence
Permis de conduire
Ceadúnas Tiomána
Patente di guida
Vadītāja apliecība
Vairuotojo pažymėjimas
Vezetői engedély
Liċenzja tas-Sewqan
Rijbewijs
Prawo Jazdy
Carta de Condução
Permis de conducere
Vodičský preukaz
Vozniško dovoljenje
Ajokortti
Körkort”;

e) W załączniku Ia, punkt 2 litera b), poniżej wyrazów „Na stronie 2 znajduje się:”, otrzymuje brzmienie:

„Jeżeli Państwo Członkowskie zamierza dokonać wpisów w językach narodowych innych niż jeden z poniżej wymienionych języków: bułgarski, hiszpański, czeski, duński, niemiecki, estoński, grecki, angielski, francuski, włoski, łotewski, litewski, węgierski, maltański, niderlandzki, polski, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, fiński lub szwedzki, Państwo Członkowskie sporządzi dwujęzyczną wersję prawa jazdy, używając jednego z wyżej wymienionych języków, bez uszczerbku dla innych przepisów niniejszego Załącznika.”

2 31992 L 0106: dyrektywa Rady 92/106/EWG z dnia 7 grudnia 1992 r. w sprawie ustanowienia wspólnych zasad dla niektórych typów transportu kombinowanego towarów między Państwami Członkowskimi (Dz.U. L 368 z 17.12.1992, str. 38), zmieniona:

– 11994 N: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach - Przystąpienie Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji (Dz.U. C 241 z 29.8.1994, str. 21),
– 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33).

W artykule 6 ustęp 3, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„– Bułgaria:
данък върху превозните средства;”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„– Rumunia:
Taxa asupra mijloacelor de transport;”.

3 31996 L 0026: dyrektywa Rady 96/26/WE z dnia 29 kwietnia 1996 r. w sprawie dostępu do zawodu przewoźnika drogowego transportu rzeczy i przewoźnika drogowego transportu osób oraz wzajemnego uznawania dyplomów, świadectw i innych dokumentów potwierdzających posiadanie kwalifikacji, mająca na celu ułatwienie tym przewoźnikom korzystania z prawa swobody przedsiębiorczości w dziedzinie transportu krajowego i międzynarodowego (Dz.U. L 124 z

23.5.1996, str. 1), ostatnio zmieniona:

– 31998 L 0076: dyrektywą Rady 98/76/WE z dnia 01.10.1998 r. (Dz.U. L 277 z 14.10.1998, str. 17),
– 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),
– 32004 L 0066: dyrektywą Rady 2004/66/WE z dnia 26.04.2004 r. (Dz.U. L 168 z 1.5.2004, str. 35).

W załączniku Ia, przypis 1 otrzymuje brzmienie:

„[1] Znak odróżniający Państwa: (B) Belgia, (BG) Bułgaria (CZ) Republika Czeska, (DK) Dania, (D) Niemcy, (EST) Estonia, (GR) Grecja, (E) Hiszpania, (F) Francja, (IRL) Irlandia, (I) Włochy, (CY) Cypr, (LV) Łotwa, (LT) Litwa, (L) Luksemburg, (H) Węgry, (M) Malta, (NL) Niderlandy, (A) Austria, (PL) Polska, (P) Portugalia, (RO) Rumunia, (SLO) Słowenia, (SK) Słowacja, (FIN) Finlandia, (S) Szwecja, (UK) Zjednoczone Królestwo.”.

4 31999 L 0037: dyrektywa Rady 1999/37/WE z dnia 29 kwietnia 1999 r. w sprawie dokumentów rejestracyjnych pojazdów (Dz.U. L 138 z 1.6.1999, str. 57), zmieniona:

– 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),
– 32003 L 0127: dyrektywą Komisji 2003/127/WE z dnia 23.12.2003 r. (Dz.U. L 10 z 16.1.2004, str. 29).

a) W załączniku I punkt II.4, po pozycji dotyczącej Belgii dodaje się następującą pozycję:

„BG: Bułgaria”

oraz po pozycji dotyczącej Portugalii:

„RO: Rumunia”.

b) W załączniku I punkt III.1.A litera b), po pozycji dotyczącej Belgii dodaje się następującą pozycję:

„BG: Bułgaria”

oraz po pozycji dotyczącej Portugalii:

„RO: Rumunia”.

c) W załączniku II punkt II.4, po pozycji dotyczącej Belgii dodaje się następującą pozycję:

„BG: Bułgaria”

oraz po pozycji dotyczącej Portugalii:

„RO: Rumunia”.

d) W załączniku II punkt III.1.A litera b), po pozycji dotyczącej Belgii dodaje się następującą pozycję:

„BG: Bułgaria”

oraz po pozycji dotyczącej Portugalii:

„RO: Rumunia”.

5 31999 L 0062: dyrektywa 1999/62/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 czerwca 1999 r. w sprawie pobierania opłat za użytkowanie niektórych typów infrastruktury przez pojazdy ciężarowe (Dz.U. L 187 z 20.7.1999, str. 42), zmieniona:

– 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),
– 32006 L 0038: dyrektywą 2006/38/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17.05.2006 r. (Dz.U. L 157 z 9.6.2006, str. 8).

W artykule 3 ustęp 1, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„– Bułgaria:

данък върху превозните средства,”;

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„– Rumunia:

Taxa asupra mijloacelor de transport.”.

6 32003 L 0059: dyrektywa 2003/59/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 lipca 2003 r. w sprawie wstępnej kwalifikacji i okresowego szkolenia kierowców niektórych pojazdów drogowych do przewozu rzeczy lub osób, zmieniająca rozporządzenie Rady (EWG) nr 3820/85 oraz dyrektywę Rady 91/439/EWG i uchylająca dyrektywę Rady 76/914/EWG (Dz.U. L 226 z 10.9.2003, str. 4), zmieniona:

– 32004 L 0066: dyrektywą Rady 2004/66/WE z dnia 26.04.2004 r. (Dz.U. L 168 z 1.5.2004, str. 35).

a) W załączniku II punkt 2, poniżej wyrazów „Na stronie 1 znajduje się” w literze c), pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„BG: Bułgaria”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„RO: Rumunia”.

b) W załączniku II punkt 2, poniżej wyrazów „Na stronie 1 znajduje się” w literze e), pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„карта за квалификация на водача”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowacji:

„Cartela de pregătire profesională a conducătorului auto”.

c) W załączniku II punkt 2, poniżej wyrazów „Na stronie 2 znajduje się”, drugie zdanie litery b) otrzymuje brzmienie:

„Jeżeli Państwo Członkowskie zamierza dokonać wpisów w językach narodowych innych niż jeden z poniżej wymienionych języków: bułgarski, hiszpański, czeski, duński, niemiecki, estoński, grecki, angielski, francuski, włoski, łotewski, litewski, węgierski, maltański, niderlandzki, polski, portugalski, rumuński, słowacki, słoweński, fiński lub szwedzki, Państwo Członkowskie sporządzi dwujęzyczną wersję karty, używając jednego z wyżej wymienionych języków, bez uszczerbku dla innych przepisów niniejszego Załącznika.”

B. TRANSPORT KOLEJOWY

31991 L 0440: dyrektywa Rady 91/440/EWG z dnia 29 lipca 1991 r. w sprawie rozwoju kolei wspólnotowych (Dz.U. L 237 z 24.8.1991, str. 25), zmieniona:

– 32001 L 0012: dyrektywą 2001/12/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26.02.2001 r. (Dz.U. L 75 z 15.3.2001, str. 1),
– 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),
– 32004 L 0051: dyrektywą 2004/51/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29.04.2004 r. (Dz.U. L 164 z 30.4.2004, str. 164).

W załączniku I w wykazie portów, po pozycji dotyczącej Belgii dodaje się następującą pozycję:

„БЪЛГАРИЯ
Варна
Бургас
Русе

Лом
Видин”;

oraz po pozycji dotyczącej Portugalii:

„ROMÂNIA
Constanţa
Mangalia
Midia
Tulcea
Galaţi
Brăila
Medgidia
Oltenița
Giurgiu
Zimnicea
Calafat
Turnu Severin
Orşova”

C. TRANSPORT ŚRÓDLĄDOWY

1 31982 L 0714: dyrektywa Rady 82/714/EWG z dnia 4 października 1982 r. ustanawiająca wymagania techniczne dla statków żeglugi śródlądowej (Dz.U. L 301 z 28.10.1982, str. 1), zmieniona:

– 11994 N: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach - Przystąpienie Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji (Dz.U. C 241 z 29.8.1994, str. 21),
– 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33).

W załączniku I wprowadza się następujące zmiany:

(i) w części oznaczonej jako „ROZDZIAŁ II”, „Strefa 3” dodaje się następujące pozycje:

„Republika Bułgarii

Dunaj: od rzecznego km 845 650 do rzecznego km 374 100”,

„Rumunia

Dunaj: od granicy między Serbią-Czarnogórą a Rumunią (na 1075 km) do Morza Czarnego na rzece Sulina,

Dunaj – kanał do Morza Czarnego (64 410 km długości): od połączenia z rzeką Dunaj, na 299 300 km Dunaju w miejscowości Cernavodă (odpowiednio na 64 km i 410 km kanału), do portu Południowa Konstanca – Agigea (na „0” km kanału),

Poarta Albă – kanał Midia Năvodari (34 600 km długości): od połączenia z rzeką Dunaj – kanał na Morzu Czarnym na 29 km i 410 km w miejscowości Poarta Albă (odpowiednio na 27 km i 500 km kanału) do portu Midia (na „0” km kanału)”;

(ii) w części oznaczonej jako „ROZDZIAŁ III”, „Strefa 4” dodaje się następujące pozycje:

„Rumunia
Wszystkie pozostałe drogi wodne nie wymienione w Strefie 3.”

2 31991 L 0672: dyrektywa Rady 91/672 /EWG z dnia 16 grudnia 1991 r. w sprawie wzajemnego uznawania krajowych patentów żeglarskich uprawniających do przewozu rzeczy i osób żeglugą śródlądową (Dz.U. L 373 z 31.12.1991, str. 29), zmieniona:

– 11994 N: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach - Przystąpienie Republiki Austrii, Republiki Finlandii i Królestwa Szwecji (Dz.U. C 241 z 29.8.1994, str. 21),
– 12003 T: Aktem dotyczącym warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej

Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),

– 32003 R 1882: rozporządzeniem (WE) nr 1882/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29.09.2003 r. (Dz.U. L 284 z 31.10.2003, str. 1).

a) W załączniku I wprowadza się następujące zmiany:

(i) w rubryce oznaczonej jako „GRUPA A” dodaje się następujące pozycje:

„Rumunia:

— brevet de căpitan fluvial categoria A (patent kapitana żeglugi śródlądowej – kategorii A) (zgodnie z zarządzeniem Ministra Robót Publicznych, Transportu i Mieszkalnictwa nr 984/04.07.2001 zatwierdzającym rozporządzenie w sprawie wydawania krajowych patentów dla członków załóg statków żeglugi śródlądowej, M.Of., str. I, nr 441/6.VIII.2001).” ;

(ii) w rubryce oznaczonej jako „GRUPA B” dodaje się następujące pozycje:

„Republika Bułgarii:

— Свидетелство за правоспособност „Капитан вътрешно плаване” (patent kapitana w żegludze śródlądowej)

— Свидетелство за правоспособност "Щурман вътрешно плаване" (patent oficera wachtowego w żegludze śródlądowej) (Наредба № 6 от 25.7.2003 г. на министъра на транспорта и съобщенията за компетентност на морските лица в Република България, обн. ДВ, бр.83 от 2003 г. zgodnie z zarządzeniem Ministra Transportu i Komunikacji nr 6 z dnia 25 lipca 2003 r. w sprawie uprawnień żeglarskich w Republice Bułgarii, DV nr 83/2003).”,

„Rumunia

— brevet de căpitan fluvial categoria B (patent kapitana żeglugi śródlądowej – kategorii B) (zgodnie z zarządzeniem Ministra Robót Publicznych, Transportu i Mieszkalnictwa nr 984/04.07.2001 zatwierdzającym rozporządzenie w sprawie wydawania krajowych patentów dla członków załóg statków żeglugi śródlądowej, M.Of., str. I, nr 441/6.VIII.2001).”;

b) W załączniku II dodaje się następującą pozycję:

„Rumunia

Dunaj: od Brăila (na 175 km) do Morza Czarnego na rzece Sulina.”